



Cloverdale
Multi-Ressources
9542, boul. Gouin Ouest
Pierrefonds (Québec)
H8Y 1R3

Téléphone : (514) 684-8228
info@cloverdalemulti-ressources.org

Dans ce numéro :

Festival canadien des tulipes	1
The Canadian Tulip Festival	2
Bonne fête des Mères!	2
Happy Mother's Day!	2
Estime de soi « Préscolaire (3-6 ans) » Quand l'estime de soi devient un problème sérieux	3
Self Esteem «Preschoolers (3-6 years) When Self Esteem is a Serious Problem	3
Nos bailleurs de fonds Financial backers	4
Notre mission Our Mission	4
Semaine québécoise des familles Quoi faire à CMR?	5
Quebec families week	6
This month's activities	6

Familles à cœur est le bulletin d'information de Cloverdale Multi-Ressources :

Collaboration dans la recherche et rédaction de ce numéro : Isabel Chung et Cecilia Cruz
Infographie : Cecilia Cruz

Festival canadien des tulipes



Une célébration fondée sur l'amitié

Le Festival canadien des tulipes est devenu le plus important festival de tulipes au monde grâce à un geste de reconnaissance posé il y a plus de 50 ans. À l'automne de 1945, la princesse Juliana des Pays-Bas a offert en cadeau, à la ville d'Ottawa, 100 000 bulbes de tulipes en guise de remerciements pour l'hospitalité canadienne dont a pu jouir la famille royale hollandaise en exil durant la Seconde Guerre mondiale. Par ce témoignage de générosité, la princesse a voulu souligner aussi le rôle que les troupes canadiennes ont joué dans la libération des Pays-Bas.

Depuis, les tulipes sont devenues un symbole important de l'amitié internationale et des beautés du printemps. Elles ont aussi une signification particulière pour les habitants de la région de la capitale nationale. Pendant la guerre, la famille royale des Pays-Bas logea à la résidence du Gouverneur général à Ottawa. La princesse Margriet est née à l'Hôpital Civic d'Ottawa. Grâce à ce premier don de tulipes en 1945, la région s'est taillé la réputation de capitale des tulipes de l'Amérique du Nord.

Quelques années après cet événement, les tulipes gagnèrent en popularité. Les journaux des quatre coins du pays commencèrent à publier de merveilleuses photographies des tulipes. De plus en plus d'activités vinrent saluer la floraison annuelle des tulipes.

Le premier Festival canadien des tulipes eu lieu en 1953. La Chambre de commerce d'Ottawa, appuyé du photographe de réputation internationale Malak, lequel a su immortaliser la beauté des tulipes, mit sur pied le Festival canadien des tulipes afin qu'il coïncide avec la floraison des tulipes. Au cours des dix années qui suivirent, le Festival prit de l'ampleur et le nombre de tulipes étalées ici et là dans de nombreux massifs atteignit plus de deux millions.

Chaque printemps, la Commission de la capitale nationale (CCN) agit à titre de « gardien » et de designer officiel des jardins de la capitale nationale en gérant les millions de tulipes éblouissantes, créant ainsi une toile de fond des plus magnifiques pour le Festival canadien des tulipes. La CCN assume fièrement la responsabilité pour plusieurs plates-bandes spectaculaires et espaces verts situés sur la colline du Parlement, le long du boulevard de la Confédération et des promenades et sentiers récréatifs, devant certains musées et établissements nationaux ainsi que le long du canal Rideau.

Les plates-bandes les plus spectaculaires peuvent être contemplées au site officiel du Festival canadien des tulipes, soit le parc des Commissaires situé au lac Dow et le long du canal Rideau, où la CCN plante annuellement plus de 300 000 bulbes multicolores. Le parc des Commissaires est également l'hôte de l'exposition Les tulipes de l'amitié, une présentation mise sur pied par la CCN expliquant l'histoire du refuge de la famille royale des Pays-Bas au Canada lors de la Seconde Guerre mondiale et la participation des soldats canadiens à la libération des Pays-Bas en 1944-45.

Cette année le festival des tulipes aura lieu du 4 au 21 mai 2007.

Tiré du site web: <http://www.tulipfestival.ca/en/FestivalHistory/>

The Canadian Tulip Festival

A celebration founded on friendship

The Canadian Tulip Festival has grown into the largest tulip festival in the world from a gift of thanks given five decades ago. In the fall of 1945, Princess Juliana of the Netherlands presented Ottawa with 100,000 tulip bulbs. The gift was given in appreciation of the safe haven which Holland's exiled royal family received during the Second World War and in recognition of the role which Canadian troops played in liberating the Netherlands.



The tulips have become an important symbol of international friendship and the beauty of spring. They also have special meaning to the people of Canada's Capital Region. During the war, the Dutch royal family was hosted at Government House in Ottawa. Princess Margriet was born at the Ottawa Civic Hospital. The floral gift that began in 1945 has established this region as "The Tulip Capital of North America".

A few years after the Dutch tulips arrived in 1945, they became a strong attraction. Stunning pictures were appearing in newspapers nationwide. More and more events began to centre around the annual bloom of tulips.

The first Canadian Tulip Festival was held in 1953. The Ottawa Board of Trade, at the suggestion of world renowned photographer Malak Karsh whose photographs have immortalized the tulip, formalized the Canadian Tulip Festival to coincide with the tulip's annual bloom. In the next 10 years the Festival grew in size, with a staggering display of over two million flowers. Each spring, the National Capital Commission (NCC) is the official 'guardian' and designer of the national capital's gardens by managing the colourful splendour and stunning display of millions of tulips, creating a magnificent backdrop for the Canadian Tulip Festival. The NCC is responsible for many of the impressive flower beds and green spaces found throughout the region located on Parliament Hill, along Confederation Boulevard and the Capital's scenic parkways and recreational pathways, in front of national museums and institutions and along the historic Rideau Canal.

The most spectacular display of tulips is found in Commissioners Park, the official site of the Canadian Tulip Festival located at Dows Lake and near the Rideau Canal, where the NCC plants more than 300,000 tulips each year. Commissioners Park is also home of the Tulip Legacy Exhibit, an exhibit implemented by the NCC explaining the history of the Dutch Royal Family's refuge during the World War II and the contribution of Canadian troops in the liberation of the Netherlands in 1944-45.

This year Festival takes places from May 4 to 21.

Taken from the website : <http://www.tulipfestival.ca/en/FestivalHistory/>

Bonne fête des MÈRES / Happy MOTHER'S Day

MAMAN (poésie)

Les petits enfants
En ce jour charmant,
Ont pour leur maman

Un beau compliment.
Le mien n'est pas grand ;
Deux mots seulement
« Je t'aime maman,
Bien, bien tendrement. »

Tiré du site web: <http://www.momes.net/comptines/mamans/maman-pour-te-feter.html>



M - O - T - H - E - R

" M " is for the million things she gave me,
" O " means only that she's growing old,
" T " is for the tears she shed to save me,
" H " is for her heart of purest gold;
" E " is for her eyes, with love-light shining,
" R " means right, and right she'll always be,

Put them all together, they spell
" MOTHER "
A word that means the world to me.

Howard Johnson (c.1915)

Taken from the website: <http://www.holidays.net/mother/poem.htm>

Estime de soi « Préscolaire (3-6 ans) »

Quand l'estime de soi devient un problème sérieux (suite)



On a défini la dépression chez les enfants comme un sentiment de tristesse, de désespoir et d'impuissance. Certains symptômes dépressifs sont situationnels, c'est-à-dire qu'ils sont une réaction d'ajustement à un événement imprévu tel que la perte d'un être cher, le divorce des parents ou un déménagement. Les symptômes dépressifs situationnels peuvent être surmontés avec le temps ou nécessiter l'intervention d'un spécialiste. D'autres symptômes dépressifs sont chroniques et liés à une faible estime de soi.

Comportements associés aux sentiments dépressifs

<u>Comportement</u>	<u>Exemples</u>
Humeur	Tristesse- Irritation - Frustration- Humeur générale déprimée
Énergie	Faible - Fonctionnement sous la normale
Intérêt	Faible intérêt pour les activités et peu de plaisir à être avec les autres
Conscience de sa propre valeur	Dévalorisation de soi- Sentiment de culpabilité - sentiment de désespoir
Sommeil	Habitudes de sommeil troublées (hypersomnie ou insomnie)
Alimentation	Suralimentation - Sous-alimentation (peut aussi s'accompagner d'une incapacité à prendre du poids)

À suivre

Tiré de: Intervention Enfance Famille Guide-ressources pour favoriser la croissance des enfants. 5^e livret L'estime de soi.

Self Esteem « Preschoolers (3-6 years) »

When Self Esteem is a Serious Problem (continuation)

Depression in childhood is described as feeling of sadness, hopelessness and helplessness. Some depressive symptoms can be situational and occur as an adjustment reaction to unexpected events such as the loss of a loved one, coping with parent's separation, or a move to a new neighbourhood. Situational depressive symptoms may be overcome in time or may require special attention. Other depressive symptoms may be chronic and related to lower self esteem and feelings of self worth.

Behaviours Related to Feelings of Depression

<u>Behaviors</u>	<u>Examples</u>
Mood	Feels sad - Appears irritated - Frustrated - Overall depressed mood
Energy	Low - Below normal functioning
Interest	Low interest and pleasure in activities and with others
Self Worth	Thoughts of worthlessness - Feels guilty- Feels hopeless
Sleep	Sleep patterns disturbed (i.e., too much or not enough sleep)
Eating	Eating too much - Eating too little (can also involve failure to gain weight)

To be continued!

An article from Family Front and Centre A Support Resource Promoting Healthy Child Development. Book 5 Self Esteem

Notre organisme est financé par différentes sources de financement.

We receive funding from several organizations.

 Human Resources and Skills Development Canada / Ressources humaines et Développement des compétences Canada



 Agence de santé publique du Canada / Public Health Agency of Canada



Arrondissement Pierrefonds—Roxboro

Notre mission

Le Carrefour Familial Cloverdale Multi-Ressources encourage les efforts des enfants et des familles du quartier Cloverdale et ses environs (Pierrefonds, Dollard-des-Ormeaux et Roxboro) à s'intégrer, à améliorer et à maintenir leur bien-être et ce, à travers une gamme de services d'animation, de prévention, d'éducation et de divertissement. Il offre ces services de support et d'écoute dans un environnement convivial et

Nos services

- Information et références
- Support aux familles
- Accompagnement périnatal
- Stimulation précoce
- Programme préscolaire
- Camp de jour
- Activités socio-culturelles



Our Mission

The Cloverdale Multi-Ressources Family Center encourages children and families from the Cloverdale area and its surroundings (Pierrefonds, Dollard-des-Ormeaux and Roxboro) to get involved with each other, to improve and maintain their well-being through a range of services such as animation, prevention, education and entertainment. It offers these services in a respectful environment that is friendly and multi-cultural.

Our services

- Referrals and information
- Family support
- Perinatal accompaniment
- Parent-infant workshops
- Early stimulation programs
- Pre-school programs
- Summer camp
- Sociocultural activities

Semaine québécoise des familles du 14 au 20 mai 2007



D'année en année, la SQF se déroule durant la semaine où l'on retrouve le 15 mai, date de la "Journée internationale des familles" déclarée par l'ONU en 1994.

Le slogan "Parent et fier de l'être" a été conservé pour l'édition 2007 suite à son succès en 2006. Cependant une nouvelle orientation est donnée à cette fierté en 2007. Celle-ci souhaite rejaillir sur la qualité du monde où les familles sèment la vie.

Quoi faire à CMR?

INVITATION

Nous célébrons la SEMAINE QUÉBÉCOISE DES FAMILLES 2007
sous le thème :

Parents vers la réussite



Activités: * Un spectacle pour les enfants de 3 à 5 ans et leurs familles
* Lancement du programme "ABC Lire autour du Monde"
* Collation

Quand : Le mercredi 16 mai 2007 de 9h15 à 12h00
au Centre culturel Pierrefonds situé au 13 850, boul. Gouin Ouest

IMPORTANT: *Inscription obligatoire* à Cloverdale Multi-Ressources
mercredi le 9 et jeudi le 11 mai de 9h00 à 12h00. Pour plus d'information appelez au: (514) 684-8228.
Si vous avez besoin de transport, un autobus scolaire sera à votre disposition à
Cloverdale Multi-Ressources. Le départ se fera à 9h30.

Quebec families week from 14 to May 20, 2007



Every year Quebec Families Week is held during the week of May 15th which as declared «International Families Day» by UNO in 1994.

Given its success in 2006, it was decided to keep last year's slogan «Parent and proud to be» for 2007. This year however a special emphasis will be placed on the importance of the quality of the world which parents raise their children.

This month's activities

INVITATION

We are celebrating QUEBEC FAMILIES WEEK 2007
with the theme: **Parents aiming for success**



What you can expect:

- * A theatrical and musical presentation for the children
- * **The Launching of the program « Lire autour du Monde » reading program**
- * Snack

Where: Wednesday May 16th 2007 from 9:15 am to 12:00pm
at the Centre culturel de Pierrefonds at 13 850, Gouin Blvd. West
(beside the CLSC)

IMPORTANT you must register in advance at Cloverdale Multi-Ressources either **Wednesday May 9th** or **Thursday May 10th**. For more information please call: **(514) 684-8228**.

If you need transportation to the event, a school bus will be at your disposal.
The departure will be at **9h30** from *Cloverdale Multi-Ressources*.